### 高原地基督教生命堂主日聯合崇拜

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一七年八月六日下午一時半**

**Aug. 06, 2017- 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會Chairman: | 黃 明 弟兄Mr. Ming Huang |
| 講員Speaker: | 黃 宋 來牧師Rev. Andrew Wong |
| 翻譯Translator: | 謝 徐 穎姊妹Mrs. Ying Shieh |
| 司琴Pianist: | 王馮瑛瑛姊妹Mrs. Ying-Y Wang |
| 司獻Usher: | 王 強 弟兄Mr. Charlie Wang |
| 林 富 明弟兄Mr. Ming Lim |
| 清潔Clean Up: | 王 正 茂弟兄Mr. James Wang |
| 王盧碧玲姊妹Mrs. Nancy Wang |
| 遞聖餐Communion: | 凌 偉 歡弟兄Mr. Michael Ling |
| 王 正 茂弟兄Mr. James Wang |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](http://www.cemhp.org/cn/TanHymns/000_Hymns.html)[Prelude](http://www.cemhp.org/cn/TanHymns/000_Hymns.html) |  | 司琴Pianist |
| 2 | 宣召Call to Worship | [詩篇Psalm](http://www.cemhp.org/cn/bible-ce/psalm_95%286-7%29.html)[95:6-7.](http://www.cemhp.org/cn/bible-ce/psalm_95%286-7%29.html) | 司會Chairman |
| 3 | 頌讚詩Hymn of Praise | [#14](http://cemhp.org/cn/TanHymns/T014_TheLoveOfGod.htm) | 眾立Cong. Stand |
| 4 | 祈　禱Prayer |  | 司會Chairman |
| 5 | 讀經Scripture Reading | [詩篇Psalm](http://www.cemhp.org/cn/bible-ce/psalm_119%289-16%29.html)[119:9-16.](http://www.cemhp.org/cn/bible-ce/psalm_119%289-16%29.html)  | 司會Chairman |
| 6 | 唱　詩Hymn | [#332](http://cemhp.org/cn/TanHymns/T332_IAmThineOLord.htm) | 眾立Cong. Stand |
| 7 | 報　告Announcement |  |  司會Chairman |
| 8 | 獻　唱A10nthem | [#328](http://cemhp.org/cn/TanHymns/T328_TheJoyOfTheLord.htm) | 成人詩班Adult Choir |
| 9 | 證　道Sermon  | [約翰福音(John)](http://www.cemhp.org/cn/bible-ce/John_12%281-8%29.html)[12 : 1-8](http://www.cemhp.org/cn/bible-ce/John_12%281-8%29.html) | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 10 | 回應詩Response | [#174](http://cemhp.org/cn/TanHymns/T174_I%20GaveMyLife.htm) | 眾立Cong. Stand |
| 11 | 聖 餐Communion |  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 12 | 奉　獻Offering |  | 司獻Usher |
| 13 | 祈　禱Prayer |  | 眾立Cong. Stand |
| 14 | [三一頌](http://www.cemhp.org/cn/TanHymns/999_Hymns.html)[Doxology](http://www.cemhp.org/cn/TanHymns/999_Hymns.html) |  | 眾立Cong. Stand |
| 15 | 祝　福Benediction |  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 16 | 阿們頌Threefold Amen |  | 眾立Cong. Stand |
| 17 | 殿　樂Postlude |  | 司琴Pianist |

**報 告 事 項**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | 今日為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅,同思主愛. |
| 2 | 今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 3 | 明晚八時於練文通伉儷府上舉行查經聚會,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加. |
| 4 | 本週三晚八時於楊昭陸醫師伉儷府上舉行查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 5 | 本週五晚七時半於丁自強伉儷府上舉行青年團契,歡迎青少年踴躍參加. |
| 6 | 下週六(08/19/2017)晚七時半於王培仁弟兄伉儷府上舉行錫安團契, 歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加. |
| 7 | 上主日中英文聯合崇拜奉獻: $ 1864.08. |
|  | **Announcements** |
| 1 | We have Holy Communion today. May all believers prepare your hearts to remember God’s love. |
| 2 | Today after the Sunday worship, we will have refreshments in the Blue room. Please stay to have fellowship with one another. |
| 3 | Tomorrow night at 8:00PM, we have Bible Study at Mr. Mrs. Daniel Chin’s house.  |
| 4 | On Wednesday night at 8 PM, there will have a bible study and prayer meeting at Dr.. & Mrs. Micky Yu’s house. |
| 5 | On Friday at 7:30PM there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Jimmy Tan’s house. |
| 6 | On 08/19/2017(Saturday) at 7:30PM, we will have Zion Fellowship at Mr. and Mrs. Pei Ren Wang’s house. Please bring a dish to the potluck dinner.  |
| 7 | Last week’s offering: $ 1864.08. |
| **本週金句This week’s Bible Verse** |
| **求祢使我清晨得聽祢慈愛之言, 因我倚****靠祢; 求祢使我知道當行的路,因我的心****仰望祢..**  **詩篇 143 : 8.** |
| Let the morning bring me word of your unfailing love, for I have put my trust in YOU. Show me the way I should go, for to YOU I lift up my soul.  Psalm 143 : 8.  |
| **標題: 三種心態****Three Mentality****1. 自私自利** **Selfishness****2. 自我中心** **Self Center****3. 自我犧牲** **Self Cacrifice** |
| **約翰福音(John) 12 : 1-8** |
| 12:1 | 逾越節前六日，耶穌來到伯大尼，就是他叫拉撒路從死裡復活之處。 |
| 12:1 | Six days before the Passover,Jesus arrived at Bethany, where Lazarus lived, whomJesus had raised from the dead. |
| 12:2 | 有人在那裡給耶穌預備筵席；馬大伺候，拉撒路也在那同耶穌坐席的人中。 |
| 12:2 | Here a dinner was given inJesus' honor. Martha served,while Lazarus was amongthose reclining at the tablewith him. |
| 12:3 | 馬利亞就拿著一斤極貴的真哪噠香膏，抹耶穌的腳，又用自己頭發去擦；屋裡就滿了膏的香氣。 |
| 12:3 | Then Mary took about a pint of pure nard, an expensiveperfume; she poured it onJesus' feet and wiped his feetwith her hair. And the housewas filled with the fragrance of the perfume. |
| 12:4 | 有一個門徒，就是那將要賣耶穌的加略人猶大， |
| 12:4 | But one of his disciples, JudasIscariot, who was later tobetray him, objected, |
| 12:5 | 說：“這香膏為什麼不賣三十兩銀子周濟窮人呢？” |
| 12:5 | "Why wasn't this perfume sold and the money given to the poor? It was worth a year'swages. " |
| 12:6 | 他說這話，並不是掛念窮人，乃因他是個賊，又帶著錢囊，常取其中所存的。 |
| 12:6 | He did not say this because hecared about the poor butbecause he was a thief; askeeper of the money bag, heused to help himself to whatwas put into it. |
| 12:7 | 耶穌說：“由她吧，她是為我安葬之日存留的。 |
| 12:7 | "Leave her alone," Jesusreplied. "It was intended thatshe should save this perfumefor the day of my burial. |
| 12:8 | 因為常有窮人和你們同在，只是你們不常有我。” |
| 12:8 | You will always have the pooramong you, but you will notalways have me." |
|  |  |